

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор

подпись

«27» апреля 2018г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.В.ДВ.16.02 Реферирование политического дискурса (немецкий язык)

Направление подготовки: 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профиль): Английский язык, Немецкий язык

Программа подготовки: академическая

Форма обучения: очная

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Краснодар 2018

Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.16.02 Реферирование политического дискурса (немецкий язык) составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки): Английский язык, Немецкий язык (академическая программа).

Программу составил(и):

С.С. Бычков, доцент, канд.филол.н.

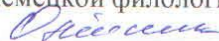


Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.16.02 Реферирование политического дискурса (немецкий язык) утверждена на заседании кафедры немецкой филологии

протокол № 11 от «02» марта 2018 г.

Заведующий кафедрой немецкой филологии

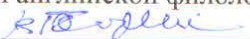
Олейник М.А.



Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры английской филологии протокол № 10 от «13» марта 2018 г.

Заведующий кафедрой английской филологии

Тхорик В.И.



Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии

протокол № 6 от «23» марта 2018г.

Председатель УМК факультета РГФ

Канон И.А.

фамилия, инициалы



подпись

Рецензенты:

Прима А.М., кандид. филол. н., доцент кафедры английской филологии
ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»

Непшекуева Т.С. доктор филол. н., профессор, зав.кафедрой иностранных языков
ФГБОУ ВО «Кубанский государственный аграрный университет им. И.Т. Трубилина»

1. Цели и задачи изучения дисциплины (модуля).

1.1 Цель освоения дисциплины.

Цель дисциплины - подготовить студентов к будущей профессиональной деятельности в области реферирования и перевода текстов различной жанровой направленности, формирование и совершенствование навыков создания различных типов текста.

1.2 Задачи дисциплины.

- обучение основам анализа публицистического, общественно-политического и научного текста;
- совершенствование навыков реферативного и аннотационного переводов;
- обучение методам и приемам контрастивного анализа исходных и переводных текстов;
- обучение различным видам перевода (дословный, коммуникативный, подстрочный, реферированный, описательный, филологический перевод);
- формирование навыков владения основными переводческими трансформациями;
- обучение методам и приемам функционального перевода;
- подбор и исследование корпусов параллельных текстов в заданных дискурсах;
- создание терминологических переводческих баз, а также синтаксических моделей соответствующих корпусов текстов;
- перевод и реферирование текстов разных функциональных стилей в заданном объеме;
- совершенствование навыков работы с электронными словарями и базами данных.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы.

Дисциплина «Б1.В.ДВ.16.02 Реферирование политического дискурса (немецкий язык)» относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общекультурной и профессиональной компетенций (ОК и ПК).

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ОК-1	способностью использовать основы философских и социогуманитарных знаний для формирования научного мировоззрения	основные понятия и проблемы анализа текста и переводоведения;	применять методы и приемы анализа текста с целью систематизации основных механизмов и методов достижения адекватности реферирования и перевода;	навыками перевода различных типов текстов; навыками аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений
2.	ПК-11	готовностью использовать систематизированные теоретические и	основные категории текста как единицы перевода в аспекте современной лингвистики	подбирать и исследовать	

		практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования	текста (текстовая деятельность, дискурс, текстообразование, интертекст, корпус текстов и др.); современное состояние и тенденции развития немецкого языка	корпуса параллельных текстов в заданных дискурсах; создавать терминологические переводческие базы, а также синтаксические модели соответствующих корпусов текстов	
--	--	--	---	---	--

2. Структура и содержание дисциплины.

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 зач.ед. (108 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице (для студентов ОФО).

Вид учебной работы		Всего часов	Семестры (часы)	
			9	А
Контактная работа, в том числе:				
Аудиторные занятия (всего):		58	36	22
Занятия лекционного типа		-	-	-
Лабораторные занятия		58	36	22
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)		-	-	-
Иная контактная работа:				
Контроль самостоятельной работы (КСР)		-	-	-
Промежуточная аттестация (ИКР)		0.4	0.2	0.2
Самостоятельная работа, в том числе:				
Курсовая работа		-	-	-
Проработка учебного (теоретического) материала		15	10	5
Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)		19.6	15.8	3.8
Реферат		-	-	-
Подготовка к текущему контролю		15	10	5
Контроль:				
Подготовка к экзамену		-	-	-
Общая трудоемкость	час.	108	72	36
	в том числе контактная работа	58.4	36.2	22.2
	зач. ед	3	2	1

2.2 Структура дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 9 семестре (очная форма)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1	2	3	4	5	6	7
1.	Общие вопросы анализа текста	5.8	-	-	2	3,8
2.	Текст как функциональная единица	4	-	-	2	2
3.	Технология перевода: проблемы эквивалентности и адекватности	30	-	-	10	20
4.	Алгоритм компрессии иноязычного текста	32	-	-	22	10
	<i>Итого по дисциплине:</i>		-	-	36	35.8

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в А семестре (очная форма)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1	2	3	4	5	6	7
1.	Компрессия иноязычного текста	7.8	-	-	4	3,8
2.	Механизмы выражения модальности	6	-	-	4	2
3.	Практическое реферирование текста	22	-	-	14	8
	<i>Итого по дисциплине:</i>		-	-	22	13.8

2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины:

2.3.1 Занятия лекционного типа.

Лекционные занятия – не предусмотрены.

2.3.2 Занятия семинарского типа.

Семинарские занятия – не предусмотрены.

2.3.3 Лабораторные занятия.

Семестр 9

№	Наименование лабораторных работ	Форма текущего контроля
1	2	3
1.	Общие вопросы анализа текста • лексика • грамматика • синтаксис • риторические тропы и фигуры • типовой и логический планы текста	Устный опрос, контрольная работа

2.	Текст как функциональная единица • Основные типы текста в аспекте их реферативного анализа	Устный опрос, контрольная работа
3.	Технология перевода: • проблемы эквивалентности и адекватности • основные механизмы и приемы достижения переводческой эквивалентности: смысловой, коммуникативно-прагматической, стилистической. • переводческие трансформации • использование заданных техник и приемов перевода	Устный опрос, контрольная работа
4.	Алгоритм компрессии иноязычного текста • перевод и реферирование текстов разных функциональных стилей: • общественно-политического, • официально-делового, • публицистического, • художественной литературы.	Устный опрос, контрольная работа

Семестр А

№	Наименование лабораторных работ	Форма текущего контроля
1	3	4
1.	• Компрессия иноязычного текста. Повтор и углубление материала семестра 9	Устный опрос, контрольная работа
2.	• Механизм выражения модальности. Субъективная и объективная модальность, модальные частицы, Konjunktiv I/II, Futur I/II	Устный опрос, контрольная работа
3.	• Практическое реферирование текста: выполнение практических заданий по реферированию	Письменное реферирование

2.3.4 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы - не предусмотрены.

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю).

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1.	Проработка учебного (теоретического) материала.	Гарбовский Н.К. Теория перевода. – М., 2017: «ЮРАЙТ». https://www.biblioonline.ru/book/D96AE999-EC0D-45FD-8CA5-FDF2BEBBF327 Четыркина И.В. Пособие по переводу и реферированию публицистических текстов (немецкий язык). Краснодар: Просвещение-Юг, 2016.

2.	Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций).	Жаткин, Д.Н. Художественный перевод и сравнительное литературоведение. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М.: ФЛИНТА, 2014. — 240 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/47603 . Исакова, Л.Д. Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке: учебник. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2012. — 96 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/1447 . Четыркина И.В. Пособие по переводу и реферированию публицистических текстов (немецкий язык). Краснодар: Просвещение-Юг, 2016.
3.	Подготовка к текущему контролю.	Четыркина И.В. Пособие по переводу и реферированию публицистических текстов (немецкий язык). Краснодар: Просвещение-Юг, 2016.

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии.

- регламентированная дискуссия
- разбор практических задач
- групповая и проектная работа, нацеленная на интеракцию
- разбор конкретных ситуаций, ориентированных на профессионально и социально значимые проблемы
- Work shops
- деловые и ролевые игры
- переводческий тренинг

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля.

Контрольная работа № 4 тема: «Переводческие трансформации

1. Переведите ключевые понятия текста.

Деревня с мировым именем	
Закладывать фундамент для воплощения европейской мечты	
Специалист по маркетингу	
Ломать голову над задачей	
Сделать всемирно известной маркой	
Позитивный имидж	
Винодельческие хозяйства	
Частный погреб	
Быть известным / представлять первоклассный продукт европейского уровня	
Подписывать соглашение	
Шенгенское соглашение	
Прогулочный теплоход	
Быть пришвартованным	
Соглашение предусматривает	
Отмена паспортного контроля на внутренних границах Сторон Договора	
Усиление защиты внешних границ	
Общественность и политические аналитики	
Увидеть фантастичность соглашения	
Место обетованное	
По всей земле	
Страны, где нет пограничных шлагбаумов,	
Восторгаться, восторженно писать	
Прославить на весь мир	
Считаться европейским символом свободы передвижения	
Путешествовать без границ	
Иностранцы, которым нужна виза,	
Получать единое разрешение на въезд во все Шенгенские государства	
Способствовать росту популярности Шенгена	
Быть переименованным в...	

2. Выполните контрастивный анализ исходного и переводного текстов. Сравните предложенный текст с Вашим переводом. Проанализируйте ошибки.

3. Определите все виды примененных переводческих трансформаций.

Деревня с мировым именем	Winzendorf mit Weltgeltung
--------------------------	----------------------------

Закладывать фундамент для воплощения европейской мечты	Der Grundstein für einen europäischen Traum wurde gelegt
Специалисты по маркетингу	Marketingfachleute
Ломать голову над задачей	Die Aufgabe bereitet Kopfschmerzen
Сделать всемирно известной маркой	Zur weltweit bekannten Marke aufbauen
Позитивный имидж	Mit positivem Imagewert
Винодельческие хозяйства	Winzerbetriebe
Частный погреб	Privatkellereien
Быть известным / представлять первоклассный продукт европейского уровня	Für ein Produkt europäischer Spitzenklasse stehen
Подписывать соглашение	Das Abkommen unterzeichnen
Шенгенское соглашение	
Прогулочный теплоход	Auf dem Fahrgastschiff
Быть пришвартованным	Vor Anker liegen
Соглашение предусматривает	Das Abkommen sieht vor
Отмена паспортного контроля на внутренних границах Сторон Договора	Die Personenkontrollen an den Binnengrenzen abzuschaffen
Усиление защиты внешних границ	Die Außengrenzen stärker zu sichern
Общественность и политические аналитики	Die Öffentlichkeit und die professionellen Politikbeobachter
Увидеть фантастичность соглашения	Das Visionäre des Abkommens erkennen
Место обетованное	Die Verheißung
По всей земле	Rund um den Globus
Страны, где нет пограничных шлагбаумов,	Länder, zwischen denen die Schlagbäume gefallen sind
Восторгаться, восторженно писать	schwärmen
Прославить на весь мир	Den Namen um die Welt tragen
Считаться европейским символом свободы передвижения	Als Inbegriff europäischer Freizügigkeit gelten
Путешествовать без границ	Reisen über Grenzen hinweg
Иностранцы, которым нужна виза,	Visapflichtige Ausländer
Получать единое разрешение на въезд во все Шенгенские государства	Eine einheitliche Einreise-Erlaubnis für alle Shengen-Staaten erhalten
Способствовать росту популярности Шенгена	Der unaufhaltsamen Popularität von Schengen Rechnung tragen
Быть переименованным в...	In etw. umbenannt werden

4.2 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации.

Теоретические вопросы для самоподготовки к зачету

1. Welche Bedeutungen hat das Wort "Übersetzung"?
2. Was versteht man unter "Prozess" in der Übersetzungstheorie?
3. Wie wird Übersetzung in der ÜT bezeichnet?
4. Was ist der Gegenstand der linguistischen Übersetzungstheorie?
5. Was ist die Aufgabe der linguistischen ÜT?

6. Wo liegt der Unterschied zwischen Mikro- und Makrolinguistik?
7. Welche Aspekte hat das theoretische Modellieren?
8. Welche Übersetzungsmodelle bestehen in der modernen ÜT?
9. Welches Modell wird unserem Kurs zugrunde gelegt?
10. Was ist die extralinguistische Information?
11. Nennen Sie die Arten der Übersetzung im Bezug auf:
 - die Handlung (Prozess der Herstellung); • die Verfahrensweise (Methode) der Übersetzung;
 - im Bezug auf die Textsorte (-gattung).
12. Was ist Semiotik?
13. Welche Ebenen besitzt jedes Zeichen?
14. Wie kann die inhaltliche Inkongruenz überwunden werden?
15. Was ist die Semasiologie?
16. Fassen Sie 4 grundlegende Aspekte der Bedeutungstheorie zusammen.
17. Was ist die Äquivalenz und die Invariante? Welche theoretischen Probleme ergeben sich aus diesem Begriff?
18. Nennen Sie die Arten der Äquivalenz.
19. Was versteht man in der Semiotik unter der Bedeutung?
20. Was ist ein Denotat / Referent?
21. Was ist denotative / referenzielle Bedeutung?
22. Was ist kommunikativ- pragmatische Bedeutung?
23. Was ist die Pragmatik der Translation?
24. Was ist 'Sprechakt' und 'Illokution'?
25. Welche Besonderheiten hat die Wiedergabe der kommunikativ-pragmatischen Bedeutungen?
26. Was versteht man unter dem Begriff 'das funktionale Übersetzen'?
27. Was ist Textsorte und Texttyp?
28. Nennen Sie vier pragmatische Typen der Übersetzung.
29. Was versteht die Übersetzungswissenschaft unter Stilistik?
30. Nennen Sie die Dimensionen der sprachlichen Variation.
31. Erklären Sie folgende Begriffe:
 - Stilistische Charakteristik des Wortes
 - Das Register des Wortes
 - Die emotionelle Färbung des Wortes
 - Konnotation.
32. Was ist die intralinguistischen Bedeutung?
33. Nennen Sie Arten der intralinguistischen Bedeutung! Führen Sie Beispiele an!
34. Was ist die grammatische Bedeutung? Nennen Sie Arten der grammatischen Bedeutung!
35. Was sind Übersetzungsmethoden und Übersetzungsverfahren / Übersetzungstechniken?
36. Nennen Sie und definieren Sie alle Arten der Transformationen. Führen Sie Beispiele.
37. Nennen Sie die Erscheinungsformen des Dolmetschens!
38. Welche spezifischen Aspekte weisen Simultandolmetschen, Konsektivdolmetschen, Konferenzdolmetschen auf?

Критерии оценки по промежуточной аттестации:

- оценка «зачтено» выставляется студенту, если содержание вопроса раскрывает не менее 60% требуемого объема материала; ответ отражает достаточный уровень владения навыками перевода и реферирования текстов разной жанровой направленности, студент владеет необходимыми понятиями, методами и приемами работы с текстом, демонстрирует

достаточные знания в области теории текста, умеет применять полученные теоретические знания на практике;

- оценка «не зачтено» выставляется, если вопрос раскрыт в объеме менее 60% требуемого объема материала; уровень теоретической подготовки не позволяет в достаточной степени освоить методы и приемы реферирования и перевода, в значительной степени затрудняет понимание и работу с текстом, препятствуя овладению немецким языком на достаточном профессиональном уровне.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля).

5.1 Основная литература:

- 1 Гарбовский Н.К. Теория перевода. – М., 2017: «ЮРАЙТ». <https://www.biblioonline.ru/book/D96AE999-EC0D-45FD-8CA5-FDF2BEBBF327>
- 2 Латышев, Л. К. Технология перевода: учебник и практикум для академического бакалавриата / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — М.: Издательство Юрайт, 2017. — 263 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 9785-534-00493-9. <https://www.biblio-online.ru/book/7FF72342-D64B-4581-B223978D6DA01622>
- 3 Четыркина И.В. Пособие по переводу и реферированию публицистических текстов (немецкий язык). Краснодар: Просвещение-Юг, 2016.

Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья имеются издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах «Лань» и «Юрайт».

5.2 Дополнительная литература:

1. Жаткин, Д.Н. Художественный перевод и сравнительное литературоведение. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М.: ФЛИНТА, 2014. — 240 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/47603>
2. Исакова, Л.Д. Перевод профессиональноориентированных текстов на немецком языке: учебник. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М.: ФЛИНТА, 2012. — 96 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/1447>
3. Нелюбин, Л.Л. Наука о переводе (история и теория с древнейших времен до наших дней). [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М.: ФЛИНТА, 2012. — 415 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/84568>
4. Нелюбин, Л.Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект). [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М.: ФЛИНТА, 2016. — 216 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/84318>

5.3 Периодические издания:

1. Реферативный журнал «Языкознание» Издательство: Институт научной информации по общественным наукам. [Электронный ресурс] ISSN: 2219-8776.

6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, необходимые для освоения дисциплины (модуля).

Консультант Плюс – справочная система

Web of Science (WoS) <http://webofscience.com/>

Scopus – база данных рефератов и цитирования <http://www.scopus.com/>

Научная электронная библиотека (НЭБ) <http://www.elibrary.ru/>

Полнотекстовые архивы ведущих западных журналов на Российской платформе научных журналов НЭИКОН <http://archive.neicon.ru/>

Университетская информационная система РОССИЯ (УИС Россия) <http://uisrussia.msu.ru/>

«ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА ДИССЕРТАЦИЙ» Российской Государственной

Библиотеки (РГБ) <https://dvs.rsl.ru/>

Оксфордский Российский Фонд: <http://www.oxfordrussia.ru>

Национальная электронная библиотека <http://нэб.рф/>

КиберЛенинка <http://cyberleninka.ru/>

Лекториум — on-line <http://www.lektorium.tv/>

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).

Дисциплина «Б1.В.ДВ.16.02 Реферирование политического дискурса (немецкий язык)» ставит своей целью формирование и развитие у студентов навыков реферирования и перевода текстов разной функциональной направленности, умение дорабатывать исходный текст - рецензировать, аннотировать, строить тексты различных стилей и жанров. Таким образом, самостоятельная работа нацелена на развитие этих навыков, умений и компетенций.

Контроль самостоятельной работы осуществляется еженедельно, по мере выполнения поставленных задач. Он осуществляется в форме контроля письменных и устных заданий, презентаций результатов доработки тестов, обсуждения путей и методов достижения переводческих и реферативных задач, анализа ошибок и успехов в работе над текстами разных функциональных стилей.

Основными формами контроля самостоятельной работы студентов по курсу «Б1.В.ДВ.16.02 Реферирование политического дискурса (немецкий язык)» являются коллоквиумы, защита лабораторных работ, тестовые и контрольные работы.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю).

8.1 Перечень информационных технологий.

Использование электронных презентаций при проведении лабораторных занятий.

8.2 Перечень необходимого лицензионного программного обеспечения.

Microsoft Windows

Microsoft Office

8.3 Перечень информационных справочных систем:

1. Электронная библиотека Лань.
2. ЭБС ЮРАЙТ.
3. Университетская библиотека ONLINE BIBLIOCLUB.RU.
4. Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (<http://www.elibrary.ru>).

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

№	Вид работ	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и оснащенность
1.	Лабораторные занятия	Учебно-методическая лаборатория лингвистических исследований № 321 (Учебная мебель, проектор-1 шт., интерактивная доска-1 шт., персональный компьютер- 15 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук- 1 шт.)
2.	Групповые (индивидуальные) консультации	Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций № 318 (Учебная мебель) Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций № 350 (Учебная мебель)
3.	Текущий контроль, промежуточная аттестация	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации № 354 (Учебная мебель, проектор-1шт., экран-1шт., интерактивная доска-1шт., Wi-Fi)
4.	Самостоятельная работа	Помещение для самостоятельной работы ауд. № 347 (Учебная мебель, персональный компьютер- 1 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук- 3 шт., Wi-Fi)

РЕЦЕНЗИЯ

на рабочую программу
дисциплины «Б1.В.ДВ.16.02 Реферирование политического дискурса
(немецкий язык)»

для студентов факультета романо-германской филологии
направления подготовки 44.03.05 – Педагогическое образование
направленность (профиль): Английский язык, Немецкий язык
факультета романо-германской филологии Кубанского государственного университета
Автор-составитель: к.филол.н., доц. С.С. Бычков

Рецензируемая рабочая программа дисциплины «Б1.В.ДВ.16.02 Реферирование политического дискурса (немецкий язык)» составлена в соответствии с рабочим учебным планом и предназначена для студентов 5 курса факультета романо-германской филологии очной формы обучения по направлению подготовки 44.03.05 – Педагогическое образование, профиль подготовки – Английский язык, Немецкий язык, квалификация (степень) выпускника – Бакалавр.

Структура рабочей программы включает все необходимые компоненты: указаны цели и задачи освоения дисциплины, определено ее место в структуре ООП, указаны общекультурная и профессиональная компетенции, формируемые у студентов в результате освоения дисциплины, указаны темы и разделы курса, виды подготовки, количество отводимых часов, формы организации занятий, список обязательной и дополнительной литературы, перечень источников. Всё это соответствует методической базе данной дисциплины.

Цель учебной дисциплины состоит в том, чтобы подготовить студентов к будущей профессиональной деятельности в области реферирования и перевода текстов различной жанровой направленности, формирование и совершенствование навыков создания различных типов текста.

Содержательное наполнение программы грамотно направлено на освоение компетенций ОК-1 и ПК-11, что подразумевает развитие способности использования основ философских и социогуманитарных знаний для формирования научного мировоззрения через углубленное изучение текстовых особенностей обоих языков с учетом системных теоретических и практических знаний.

Рецензируемая программа по дисциплине «Реферирование политического дискурса (немецкий язык)» соответствует требованиям, предъявляемым к рабочим программам, и может быть рекомендована для использования в процессе преподавания для студентов направления подготовки 44.03.05 – Педагогическое образование.

Рецензент:
кандидат филологических наук, доцент
кафедры английской филологии
ФГБОУ ВО «Кубанский государственный
университет»

А.М. Прима

РЕЦЕНЗИЯ

на рабочую программу
дисциплины «Б1.В.ДВ.16.02 Реферирование политического дискурса (немецкий язык)»
для студентов направления 44.03.05 – Педагогическое образование,
направленность (профиль): Английский язык, Немецкий язык
факультета романо-германской филологии
Кубанского государственного университета
Автор: к.филол.н., доц. С.С. Бычков

Рецензируемая рабочая программа дисциплины «Реферирование политического дискурса (немецкий язык)» составлена в соответствии с рабочим учебным планом и предназначена для студентов 5 курса факультета романо-германской филологии очной формы обучения по направлению подготовки 44.03.05 – Педагогическое образование, профиль подготовки – Английский язык, Немецкий язык, квалификация (степень) выпускника – Бакалавр.

В структуру рабочей программы включены все необходимые компоненты: сформулированы цели и задачи освоения дисциплины, определено место дисциплины в структуре ООП, указаны темы и разделы курса, виды подготовки, количество отводимых часов, формы организации занятий. Раскрыты общекультурная (ОК-1) и профессиональная (ПК-11) компетенции.

Целью дисциплины, как следует из рецензируемой программы и её содержательного наполнения, является подготовка студентов к будущей профессиональной деятельности в области реферирования и перевода текстов различной жанровой направленности, формирование и совершенствование навыков создания, анализа и редактирования различных типов текста.

Учебная дисциплина носит обобщающий характер, ее изучение предполагает систематизацию ранее полученных знаний с целью формирования необходимых общекультурных и профессиональных компетенций педагогов.

Программа включает актуальный список рекомендуемой обязательной и дополнительной литературы, а также периодических изданий и ресурсов сети «Интернет», необходимых для комплексного освоения дисциплины.

Структура и наполнение дисциплины логичны и целесообразны. Для проведения текущего контроля по итогам освоения дисциплины «Реферирование политического дискурса (немецкий язык)», а также для контроля самостоятельной работы обучающегося по отдельным разделам дисциплины предусмотрены разнообразные виды оценочных средств. Для промежуточной аттестации приводится полный перечень вопросов для подготовки к экзамену.

Таким образом, рецензируемая программа по дисциплине «Реферирование политического дискурса (немецкий язык)» соответствует требованиям, предъявляемым к рабочим программам, и может быть рекомендована для использования в процессе преподавания для студентов направления подготовки 44.03.05 – Педагогическое образование.

Рецензент:

доктор филологических наук, профессор,
зав.кафедрой иностранных языков
ФГБОУ ВО «Кубанский государственный
аграрный университет им. И.Т. Трубилина»

Т.С. Непшекуева



Личную подпись тов.
З. ВЕРЯЮ: Т.С. Непшекуева
Специалист по кадрам
И.В. Стажков